

**Zeitschrift:** Le pays du dimanche  
**Herausgeber:** Le pays du dimanche  
**Band:** 1 (1898)  
**Heft:** 40

**Artikel:** Lettre Patoisse  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-248190>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

après quelques siècles — à s'apercevoir que leur situation devient intenable.

Aussi pensent-elles sérieusement à laisser les pêcheurs fouiller en vain les ondes et à chercher en quelque coin des océans Un endroit écarté

Où de nager sans crainte on ait la liberté.

A en croire les mêmes observateurs, le déménagement aurait déjà commencé, ce qui fait que la pêche, cette année-ci, a été peu fructueuse.

Ainsi, au temps jadis, les baleines, tracassées par les cadets de Gascogne qui exerçaient alors le métier de harponneurs, abandonnèrent « le golfe où dort Fontarabie » pour se réfugier à l'ombre des hautes banquises du pôle.

Vers quel nouveau domicile émigreront les morues ?

\*\*\*

### La première maison en aluminium.

— Encore un progrès qui pointe à l'horizon, et qui va inquiéter les maçons.

On vient de terminer à Chicago, la construction de la première maison qui ait jamais été construite en aluminium. Les parois de cette maison, située au coin des rues State et Madison, sont constituées par des plaques d'aluminium d'un demi-centimètre environ d'épaisseur.

L'immeuble, qui est incombustible, est soutenu par une charpente de colonnes en fer. Entre ces colonnes sont posées les plaques. Leurs dimensions mesurent 80 centimètres sur 50. Des croisillons également en aluminium, d'une largeur de 15 centimètres, les encadrent et les maintiennent. La composition du métal employé est de 90 0/0 d'aluminium contre 10 0/0 de cuivre. Le coefficient de dilatation de cet alliage est minime. Une autre curiosité du nouvel immeuble est la dimension des fenêtres, dont quelques-unes dépassent 6 m. 60 de largeur. Enfin, la hauteur totale de la maison atteint soixante-quatre mètres. Il y a dix-sept étages.

Maintenant nos architectes n'ont qu'à marcher.

## LETTRE PATOISE

Di lai Côte de Mai.

Trop gratter cuit.  
Trop parler nuit.

C'était dain le cainton di Vâ pai in bê duemoine de tchâtan. Devant que d'allay à motiê le mnichtre di vlaidge enviê sai thieugeniêre à botchiê David, po aitchetay çò qu'âi fayai po le dénay. C'était in pô loin de lai thiure, ai peu ste baichatte n'était djemais pressié. Le mnichtre n'aitendé pe qu'elle feuche euvveni po s'en allay à môtie faire son devoi. Ai l'étaï djé à moitan de son prâdge, tiain lai thieugeniêre ai-rivé ai l'hôta d'âivô son pennerat veu. Elle se rethieuré to contan à môtie po oyi le sermôn. Tiain elle l'arrivé tchu lai poêche di môtie, le mnichtre, dain le cours de son dicheo, diay droit ces mots : « *Eh bien, mes frères que dit David ?* » — Lai thieugeniêre th'indant que c'était in lê que son maître s'ai-rassay, répondé dâ tchu lai poêche : « *Cò qu'âi dit, David ? i vo le veu bin dire. I chuê des grosses gottes. I y veu aico allay faire vòs commissions. vé stu li. Ai l'é dit qu'âi ne velay pu vo bayié de tchâiê devain que lai vèye feuche payié !* » Tiun feu clâbi, d'âivô les boennes d'gens qu'oyin lai prédication ? ! — le poêre mnichtre... Ai y aivay bin de quoi, qu'en dâtes vòs ? Ci poêre pasteur venié to biaive, ai pe ai l'eu bin di mâ de fini son prâdge. Main le même djo, lai thieugeniêre de lai thiure fesé son paiquet, po s'en allay tiuêre in âtre maître.

Stu qu' n'a pe de bê.

### An lai Rédaction di *Pays di duemoine*.

Vos lâtres patoises sont aidé ieu aivo piai, mai tchain i ieu jé c'te belle hichtoire des aines di Peutchaipatte, i m' seu demandai se vote correspondant ne s'étaï pe trompé ? I m'en rappelle qu'i éto bin djuena, qu'an raicontai c'te coverie de baibenne è peu le départ de ci lièvre, mai les djens m'âivent dit que çoli raivoé-tai les soyas di Vâ (Soylières. A-ce enne mente ?

I dai enco vo dire qu'in Montaignon prétendai que l'aibre que bête des pives s'aipelle *picier* en français. A-ce in nové mot de l'Académie ?

### Cote de l'argent

Du 5 octobre 1898

Argent fin en grenailles . . fr. 107.50  
le kio.

### Récréations du dimanche

Solutions aux questions posées dans le N° 38  
du *Pays du Dimanche* :

#### 144. LOGOGRIPHE.

Aube.

#### 145. CHARADE.

Trou-peau (troupeau).

#### 146. METAGRAMME.

Noé, Poé, Zoé, Joé.

#### 147. ENIGME

Une selle.

Ont envoyé des *Solutions complètes* : MM.  
Epine-Vinette au Noirmont.

Ont envoyé des *Solutions partielles* : MM.  
Quâtres braves lasquards ai Bencôc P. G. O. H ;  
Echos d'alentours a Boncourt ; Deux cousines  
Marguerite a Boncourt ; Un ami des cors de  
chasse a Boncourt ; Pensée a Boncourt ; Pietro

### Bons mots

Un bourgeois et sa femme dincen en tête-à-tête. Au café, le monsieur demande un cigare et l'allume.

La femme, qui voit le prix sur la boîte, s'exclame :

— Un cigare d'un franc !  
Tu vas bien, toi !

Le mari, galamment :  
— Il n'y a rien de trop bon quand on dine avec sa femme.

Toto, jeune potache, passe ses vacances dans une de ces petites villes où rien ne reste inaperçu et où les commentateurs vont toujours leur train.

L'autre jour, sa mère le surprend dans le jardin, fumant un énorme cigare.

— Malheureux enfant ! s'écric-t-elle. Commentas-tu osé acheter cela, à ton âge ?

Toto, entre deux bouffées :  
— J'ai dit que c'était pour toi !

à Montier ; Une solidaire à Porrentruy ; Eugène Python à Courroux ; E. Grau, case postale 3600 à Neuchâtel ; B.B. Colombier.

#### 152. ANAGRAMME.

Je suis l'ami fidèle et du pauvre et du riche.  
Si tu veux me trouver, cherche-moi dans ma niche.

#### 153. ENIGME

Quand je me montre affublé d'oripeaux  
En paradant dans un inepte rôle,  
Tu ris, tu me trouves fort drôle !  
Mais quoiqu'abordant les tréteaux,  
Je suis aussi sous la ramée,  
Tenant compagnie au pinson,  
Car j'appartiens à la gent emplumée,  
Qui rôde autour de ta maison.

#### 154. LOGOGRIPHE.

Sur mes cinq pieds, je suis une ville agréable ;  
Mon chef à bas, je suis animal redoutable.

#### 155. CHARADE.

Mon premier domine  
Mon second en Chine.  
Puisse mon troisième  
N'être pas chez vous trop mon quatrième.  
Mon tout est un état  
Qui ne brille point d'un trop grand éclat.  
Envoyer les solutions jusqu'au mardi  
soir, 18 octobre.

### Publications officielles

#### Convocations d'assemblées

*Bassecourt.* — Le 8 à 8 h. du soir pour ratifier une vente et statuer sur une demande de M. Boivin relative à un passage.

*Saignelégier.* — Le 8 à 9 h. du matin pour demander les préavis pour une licitation, nommer une institutrice, etc.

L'Editeur : Société typographique, Porrentruy.



*Julot.* — Tu vois, maman, la belle fleur que j'ai cueillie dans ce jardin !

*La mère.* — Ah ! prends garde ; le propriétaire l'a aperçu. En effet, le voilà qui s'approche.

*Julot.* — Mais, où est-il ? Je ne le vois pas !